

Мухлисабону ИШАНХАНОВА,
Преподаватель арабского языка
Международной Исламской Академии
Узбекистана

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ГРАММАТИКИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Известно, что арабы составляли самостоятельно свою грамматику, которая отличается своей своеобразностью и неповторимостью. Однако европейская наука начиная с XVII века серьёзно работала над вопросами изложения арабской грамматики, подгоняя ее под стандарты европейской грамматики. На протяжении долгих лет арабистами в России велись попытки систематического научного изложения особенностей арабского языка в тесном сотрудничестве с арабами, ведущими преподавание в высших учебных заведениях, другими словами они стремились преподнести арабский язык в русской обработке, которая исходит из законов общего языкознания.

Следует отметить, что грамматика, написанная арабами, достаточно отличается от грамматики, приведенных в учебниках арабского языка, изданных в России и зарубежом. Данная работа посвящена выявлению этих различий, которые ранее не были исследованы.

Прежде всего следует отметить, что потребность изучения закономерностей арабской речи и ограждения их от иноязычных и местных влияний вызвала необходимость разработки арабской филологии. Особенность этой филологии – отсутствие сравнительного и исторического методов. Несмотря на этот недостаток, труды филологов служат весьма ценным подспорьем для европейской науки.

Известно, что средневековые еврейские филологи изучали арабский язык, при этом знание двух языков – арабского и еврейского – дало возможность этим ученым сравнительным методом рассмотреть строй арабской речи. Именно европейским языкознанием введен исторический метод исследования.

При сопоставлении двух методов, а точнее арабского и европейского методов рассмотрения грамматики арабского языка, в глаза бросаются следующие моменты. Прежде всего, это касается глагола. В арабском языке инфинитивной формой глагола считается *масдар* (отглагольное имя). Однако, европейские лингвисты в качестве условного инфинитива обычно дают простейшую форму арабского глагола, а именно 3-е лицо единственного числа мужского рода прошедшего времени. К примеру, *جَلَسَ* на самом деле переводится как *он сидел*, но в словарях эта форма дается как инфинитивная форма.

Другим интересным моментом, является понятие *иъраб*, которое используется для означения как склонения имен, так и спряжения глаголов. Как известно в арабском языке имеется три падежа: именительный (*рафъ*), родительный (*джарр*) и винительный (*насб*). Основным показателем именительного падежа является диакритический знак *дамма*, родительного - *кясыра* и винительного - *фатха*. Самое интересное заключается в том, что эти же показатели, кроме *кясыры* используются

арабскими лингвистами относительно и глаголов. Например, рассматривая глаголы настоящего-будущего времени они применяют такой грамматический термин как *рафъ аль-фиъл аль-мударийъ*, который переводится как “настояще-будущее время” либо *насб аль-фиъл аль-мударийъ*, русский перевод которого – “сослагательное наклонение”. Доказательством сказанного могут послужить следующие примеры:

Склонение имени существительного:

الكلمة	الاعراب	Падежи
[аль-дафтару] الدفترُ	الرفع	Именительный
[аль-датари] الدفترِ	الجر	Родительный
[аль-дафтара] الدفترَ	النصب	Винительный

Спряжение глагола в настоящем-будущем времени:

نصب الفعل المضارع Сослагательное Наклонение	رفع الفعل المضارع Иъзъявительное наклонение
يُجَلِّسُ [йажлиса]	يَجْلِسُ [йажлису]
يُرَكِّبُ [йаркаба]	يَرْكَبُ [йаркабу]
يَصْنَعُ [йаснаъа]	يَصْنَعُ [йаснаъу]

Еще одним интересным моментом является рассмотрение методологии изучения именного и глагольного предложений. Согласно грамматике русского языка, именным предложением называется предложение сказуемое, которого выражено именем существительным. В то время как к глагольному предложению относятся предложения, где сказуемое выражено глаголом. В арабском языке дело обстоит немного иначе. Здесь если предложение начинается с имени, то оно считается именным предложением (*ал-джумла аль-исмиййа*), а если начинается с глагола, то глагольным.

Например предложение «инженер пошел на завод» в русском языке считается глагольным, а нижеследующее арабское предложение тоже считается глагольным с точки зрения арабских грамматистов, так как начинается с глагола:

ذهب المهندس الى المصنع.

Если же мы поменяем в этом же предложении подлежащее и сказуемое местами, оно будет уже являться именным предложением.

المهندس ذهب إلى المصنع.

Ещё несколько слов об именных предложениях. Рассмотрим следующий пример:

هذا الكتاب جديد.

تلك المجلة قديمة.

Исходя из грамматики русского языка подлежащими в этих предложениях являются существительные *книга* (الكتاب) и *журнал* (المجلة), в то время как в арабском указательные местоимения *эта* (هذا) и *этот* (تلك) выступают в роли подлежащего, а существительные *книга* (الكتاب) и *журнал* (المجلة) считаются приложением.

В заключении нам бы хотелось сказать, что в данной работе мы старались рассмотреть лишь некоторые самые распространенные интересные аспекты грамматики арабского языка с точки зрения современного европейского языкознания. Следует отметить, что различия или другими словами определенные несоответствия в грамматике арабского языка с другими языками еще раз показывают, что арабская грамматика формировалась изолировано, без влияния других иностранных языков. И здесь справедливо возникает вопрос, на основе каких книг изучающему необходимо изучать грамматику арабского языка: на основе книг, разработанных самими арабскими лингвистами либо на основе учебников, с, которые излагают арабскую грамматику в соответствии со стандартами европейской грамматики. Мы считаем, что самым оптимальным ответом на этот вопрос является, то, что на начальном этапе следует изучать арабский язык на основе учебников, при этом эффективно используя и оригинальные источники по грамматике арабского языка. После освоения азов языка, необходимо плавно переходить на книги по арабской филологии, составленными арабскими лингвистами. Тем не менее выбор всегда остаётся за изучающим арабский язык, который выбирает то, что подходит именно ему. Однако каким бы не был выбор, самое главное это быстрое и качественное овладение арабским языком.